



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：五十二三三一九一

一九八〇年三月六日
星期四

目錄

香港響應世界資源保護大綱	第一頁
新界八區開徵差餉	第三頁
一月份貨幣供應及金融統計	第四頁
港督府花園開放日	第八頁
陸上戶口試驗統計	第八頁
防火常識	第九頁
新界農民受冰雹影響獲援助金	第十頁
推廣社會保障計劃	第十一頁
就業輔導教師分區會議	第十二頁
堅拿道天橋交通措施	第十三頁

香港響應世界資源保護大綱

港督麥理浩爵士今日（星期四）說我們有一個特別的責任，就是盡我們所能去保護香港的野生生物，不論它是獸類、花草植物或海產。

他說另一個重任則是在國際間，對世界資源保護大綱作出我們的貢獻。

麥理浩爵士致詞敦促社會人士支持推行該資源保護大綱之際，菲臘親王則在倫敦，另外又有三十五個國家之領袖（包括中國在內）亦同時支持世界資源保護大綱之目的。

世界資源保護大綱是由國際保護自然環境及資源協會倡導，並由聯合國環境計劃協會及世界保護野生生物基金會贊助。資源保護大綱倡導委員會主席馮秉芬爵士在希爾頓酒店舉行之「世界資源保護大綱」推行大會中，宣佈香港將於今年內設立一個保護野生生物基金協會分會。

出席大會者有本港商界人士，資源保護家及科學家。麥理浩爵士在會上說，差不多人人都贊成保護世界野生生物，問題却在乎每一個人準備怎樣進行。

「爲了避免給戰爭、饑饉或疾病徹底消滅，人類社會正在逐漸和猶豫地接受互相忍讓的需要。如果不想自然世界的美和樂趣消失，也不想這個星球上的生物所依賴的生態均衡情況消失，人類社會必要作出忍讓，跟自然世界相處下去；但事實上，人類社會却全沒有接受這一點。」

「推行世界資源保護大綱，就是喚起世人認識前述危機。」

港督說我們在香港做這項工作時，將遭遇到「特別頑強的壓力。」

人口密度及其急劇增長率，免不了要跟各式各樣的野生生物，在使用有限的土地和水源方面發生競爭。

他說：「此外，這一個地區除了居民和海港之外，甚麼天然資源也沒有，而迅速增長着的人口，在這地區內却有着謀生和維持生活的急切需要。」

港督認為這是我們的職責去解決這些互相衝突的責任。

在廣大的東亞洲陸地之中，香港不過是一個蕞爾小島。我們的野生生物僅屬東亞野生生物中的一個很微小部份。

港督說：「不過這小小的部份却是迷人的、美麗的和容易接觸到的，也是值得珍惜的。」

在保護天然資源方面，港督舉例說明香港的工作，這些例子包括發展郊野公園及制訂法例制裁有瀕於絕種野生動植物的貿易。

港督說：「雖然我們的管制措施具有重要作用，但它們不過是保護野生生物策略的一小部份。世界保護資源大綱的基本觀念不算得新穎，但以這麼樣的規模來運用他們則屬新穎。它們的成功有賴全球各國政府的通力合作。」

港督說：「例如中華人民共和國大力支持世界資源保護大綱之舉，使本港在這方面的努力更爲值得。」

他又說在任何地方，法例都是極其重要的，但更重要的是管理和與保護自然環境原則有關的教育。

編輯注意：港督麥理浩爵士之中英文演詞及港督出席大會之圖片，可在拱北行六樓政府新聞處稿箱內取用。

新界八個地區開徵差餉
物業估價冊供市民查閱

差餉物業估價署長今日公佈去年六月間所指定之八個新界徵收差餉地區之物業估價冊。公佈後，該估價冊將交由負責徵收差餉工作之庫務署署長接管，並於本年四月一日起依據該估價冊徵收差餉。

由差餉物業估價署署長公佈之估價冊，開列六千五百份估價，全部應課差餉租值約為四千五百萬元，該等物業分別座落在下列各地區：

P 區	長洲
Q 區	坪洲
R 區	大嶼山及馬灣
S 區	南丫島
D 二區	荃灣以北川龍四週之地區
J 四區	沿沙頭角公路一帶之地區包括萊洞在內
N 四及 N 五區	西貢區內之螺涌及大網仔

差餉物業估價署發言人說，公佈該等估價冊，表示此乃顯示依據一九七三年開始進行之推廣差餉區，使之包括已發展及發展中的新界地區之計劃已告完成。

該發言人指出，當位於現已指定之地區範圍外之地方已告發展時，徵收差餉地區便可能進一步推廣。

有關徵收差餉地區之差餉估價冊一經公佈後，市民可前往庫務署查閱，庫務署地址在港島大道中五號恒昌大廈三樓二零二室。任何人士可於三月八日（星期六）開始之二十一日期限內，前往該署查閱。有關估價冊亦可在適當的理民府查閱。

任何人士如不滿意根據差餉條例所規定之任何條款，均可在該指定之廿一天期間內，填寫一份特別的表格，向差餉物業估價署署長提出有關修改該估價冊的建議。

一九八〇年一月份貨幣供應及金融統計數字，已於今日（星期四）發表。這數字顯示該月份之貨幣供應額及貸款總額均告銳升；但此種銳升情況可能是特別的季節性或或其他因素所做成，並非有任何實際的增長。首先，農曆新年前的數星期內，經常出現貸款需求極大的情況。以便得款清付應付未付之帳項及支付年尾花紅。另外一個季節性之因素是第一季內支付溢利稅及入息稅，因此納稅人士極可能在一月份內需要借款繳稅。今年一月份中，亦有少額款項係由一月份內需要借款繳稅。今年一月份計劃單位的購屋人士亦有向銀行及接受存款公司商借。

一月份另外一個重要因素是在迄農曆年為止的一段時間，由於貨幣市場利率極高，而產生巨大的套利活動。套利活動是一種利用利息率套取利息的行爲，顧客利用銀行給予的透支便利提取款項，或向銀行或接受存款公司作連串的借款，而所付出之利率爲最低利率或與最低利率相關之利率，所借之款項後來以較高之市面利率存入接受存款公司（通常如此）。

一九八〇年一月份之詳細數字及與較早數月之比較數字，開列於附表內。由於農曆新年於一九七九年時到臨較早（一月二十八日至三十一日），因此，與一九七九年一月份互相比較之數字並不能反映情況。

貨幣供應

最狹義的貨幣供應（M1）（非由銀行及非由接受存款公司持有之法定鈔票及硬幣，加上持牌銀行的活期存款）除銀行及接受存款公司所持有者，在一月份上升百分之八，較十二月份之上升百分之四點一爲低。雖然一月份發行之鈔票有增加，由於農曆新年在二月中旬始告到臨，故在一月底時，該批鈔票仍存在銀行內。

M2，即M1加上持牌銀行之定期及儲蓄存款（除銀行及接受存款公司所持有者）在一月份上升百分之二點九，比十二月份的上升率百分之三點二稍微下降。

銀行總存款在該月份內上升百分之三點一。

M3，即M2加上接受存款公司的公眾存款，在一月份內則上升百分之五點三，而十二月份的增加率為百分之四點一。一月份之數字顯示，接受存款公司的存款上升百分之十二點七，大部份由於該月內的套利活動所做成。

對經濟體系信貸總計

銀行在本港之貸款在一月份上升百分之六點四（四十億元），而去年十二月則為百分之六點一。一月份增加數額包括透支增二十一億，起碼有部份反映出該月套利活動。

一月份接受存款公司在本港之貸款增加達百分之七點三，而去年十二月則為百分之三點七。

一月份在本港之總貸款增加百分之六點六，比去年十二月份百分之五點七略高。

海外放款

海外放款總額在一月份下跌，銀行海外放款為二百零七億零五百萬元，減少七千三百萬元；而接受存款公司貸款則為二百三十一億九千萬，減少十五億八千八百萬元。

資產負債表比率

所有銀行之資產平均流動比率由十二月份之百分之四十八升至一月份的百分之五十三點六。由於一九八〇年一月一日起修訂銀行指定流動資產範圍及銀行對存款義務的定義，這增加額不能反映實際情況。該兩項修訂係斟酌銀行及接受存款公司之間的關係轉變而實施者。銀行貸款對存款之比率亦上升至百分之九十四點五，反映出該月份對銀行信貸之需求。

一月份，所有接受存款公司之資產平均流動比率為百分之四十九，由於規定該等公司要遵守一個最低流動資產比率的规定在今年初始生效，因此尚無比較數字。接受存款公司的貸款與存款比率，從百分之五十五點四下降至一月份的百分之五十二點七，反映其存款激增。

呈交報告之金融機構數目

一九八〇年一月份之銀行總數由一百零五家，增至一百零六家。該月份內另有三間接受存款公司開始呈交報告，故總數增至二百七十五家。

一九八〇年一月份——貨幣供應及銀行業務統計數字

(百萬元計)

	一九八〇年 一月	前數月數字 (變動百分率)	一九七九年 十二月	一九七九年 十月	一九七九年 一月
M 1	21 226		20 851 (+1.8%)*	19 692 (+7.8%)*	20 816 (+2.0%)*
M 2	77 436		75 270 (+2.9%)*	70 844 (+9.3%)*	67 821 (+14.2%)*
M 3	105 032		99 765 (+5.3%)	93 596 (+12.2%)	79 762 (+31.7%)
<u>銀行</u>					
存款	70 063		67 985 (+3.1%)*	64 085 (+9.3%)*	59 754 (+17.3%)*
本港貸款及墊款	66 223		62 227 (+6.4%)*	57 773 (+14.6%)*	48 376 (+36.9%)*
貸款/墊款比率	94.5%		91.5%*	90.2%*	81.0%*
平均資產流動比率	53.6%		48.0%	50.1%	45.4%
<u>接受存款公司</u>					
存款	27 596		24 495 (+12.7%)	22 752 (+21.3%)	11 941 (+131.1%)
本港貸款及墊款	14 552		13 566 (+7.3%)	12 281 (+18.5%)	10 113 (+43.9%)
貸款/墊款比率	52.7%		55.4%	54.0%	84.7%
平均資產流動比率	49.0%				
<u>銀行及存款公司</u>					
向經濟體系信貸總計	80 775		75 793 (+6.6%)	70 054 (+15.3%)	58 489 (+38.1%)

☆有關數字業經修訂，凡銀行對接受存款公司之負責權及債權均不包括在內。

+ 有關接受存款公司須遵守流動資產最低比率之法定規定已於一九八〇年一月一日生效。

港督府花園開放日

港督府花園將於星期日（九日）上午十時至下午五時開放，歡迎市民入內觀賞盛放的杜鵑花。

自一九六八年以來，港督府花園每年均舉行開放日，僅在去年因港督府進行修葺之故而暫停一次。

一九七八年港督府花園開放時，入內觀賞杜鵑花的市民達十萬人以上，預料今年賞花群眾將有增無減。

遊人請由大門進入花園，離去時則經由橫門，這樣可使大家能夠盡情賞花，而且方便他人。

港督府於該日只開放花園，因此希望大家注意不可進入屋內。

屆時，園內將有童軍及警員在場協助維持秩序，遊客請與他們合作，以免園內過度擠迫。

統計處明日起進行

陸上戶口試驗統計

統計處派出之統計員，將於明日（星期五）起至三月十六日（星期日）止，分別前往十一個地區內的各類住所，訪問為數約二萬戶的居民，以便蒐集戶口試驗統計的有關資料。

凡郵遞可及之住戶，應已收到統計處所寄出之通知書。

所有統計員均持有紅色的手提包，並持有統計員身份證，該證黃色，上面有持有人的照片及姓名。任何人對到訪之統計員之身份有懷疑之處，可致電五十四三九一八九向統計處查詢。

該處發言人，呼籲各住戶對統計員賜予合作，詳細和正確答覆各項統計問題。

他強調各住戶所提供之資料，將絕對保密處理。所有統計員均曾宣誓不將蒐集得之資料向非屬統計處之人員或機構透露。此外，有關資料將由電腦處理和集合一起加以分析。

該二萬戶居民係以抽樣方法選出，協助進行此次試驗統計；他們要回答的問題，是關於若干基本的個人資料，例如年齡，性別及屋內每一成員與戶主之關係。每五人中則有一人，被邀請提供進一步的資料，例如學歷及訓練，職業及收入狀況，就業狀況，及身體是否傷殘等等。

該項試驗統計與去月進行之水上戶口試驗統計，向屬明年三月舉行之正式戶口統計籌備工作之主要部份。

防火是應有常識

九龍消防總長翟恂今日（星期四）在扶輪社午餐席上指出，防火其實是應有的普通常識，亦是容易實行的。

他說：「關緊門窗，拔除電線的插制，保持出口道路暢通，關上防煙門及保持梯間暢通無阻等均為保障安全的方法。」

他謂：「去年本港發生的火警有超過一萬三千宗，造成四十五人喪生及七百六十八人受傷，其中八十六名傷者為消防人員，而經消防人員搶救脫險者凡八百七十四人。」

他繼續說：「在一九七八年，幾達一萬一千宗火警的損失數字為一億一千三百萬元，上述只不過是直接的損失，不是營業、定單及生計上之間接損失。」

翟恂說，他敢說很少人在私家車上裝有滅火筒。

他指出去年本港所發生的火警中，有六百九十一宗涉及汽車車上如有滅火筒，司機可以在火勢初起時，即行將火撲滅，當然更重要的一點是知道怎樣使用滅火筒。他又表示，商業機構若使員工熟習走火訓練，是有備無患的措施。

新界農作物受冰雹影響 漁農處分發緊急援助金

漁農處發言人今日（星期四）說昨日（星期三）大約有一千畝的農作物為冰雹所摧毀，損失佔全部蔬菜產量的百分之十二。

發言人又說，漁農處已派出人員約一百二十人，協助將五十萬元緊急援助金分發予受影響的農民。

受影響的情況如下：

地區

地區	畝數
十八鄉	二五〇
八鄉	二〇〇
廈村	二〇〇
錦田	一〇〇
屯門	一〇〇
荃灣	七五〇
新田	五〇〇

發言人說，受影響的蔬菜種類為菜心，生菜，白菜，菠菜及西洋菜。

他謂：但是在十八鄉有網屋保護下的洋葱及菜心都沒有受到冰雹所影響。

社會署下月推廣社會保障計劃

社會福利署將於四月一日起，實施兩項進一步擴大社會保障計劃的措施，為極度失聰人士及局部弱能人士提供現金援助，使彼等能應付特別需要。

由下月開始，嚴重傷殘津貼計劃將推廣使極度失聰人士亦受惠，與此同時，公共援助計劃亦為局部弱能人士實施一項傷殘補助金。

這兩項措施的一九八〇至八一年度總開支估計為八百九十萬元，預料將有三千八百名極度失聰人士及約一千名局部弱能人士受益。

社會福利署發言人今日（星期四）謂，該兩項措施係根據去年政府發表的「進入八十年代的社會福利」白皮書予以實施。該白皮書建議改進及擴大社會保障計劃及各項直接社會福利服務。

發言人指出，兩項措施皆為傷殘人士及其家庭提供公共援助金以外之特別資助，以應付由傷殘所引起之特別需要。

他說，有關人士現可在社會福利署轄下各區之社會保障辦事處辦理申請手續，但為方便處理起見，申請人最好以書面申請。

他說，由於極度失聰者被視為另一群「亟需援助的人士」，需要特別援助，所以彼等應列入不計入息的嚴重傷殘津貼計劃範圍內。現時共有二萬三千名嚴重傷殘人士領取此項津貼。

極度失聰意指失聰達八十五分貝以上，或失聰在七十五至八十五分貝之間而同時有其他身體缺陷，包括缺乏語言能力及聽音不準。

他解釋，嚴重傷殘津貼是特別需要津貼計劃下兩項津貼之一，現時為每月二百三十元。另一項則為高齡津貼，給予年齡在七十歲或以上者。領取傷殘津貼者亦可同時申請公共援助。

發言人謂，傷殘補助金則是公共援助計劃之一部份，將惠及現已接受或有資格領取公共援助金的局部弱能人士。

他表示，至於已領取老人補助金或特別需要津貼者，則不得再領取傷殘補助金，因為前者亦旨在應付類似的需要。

局部弱能人士意指喪失勞工賠償條例所指的謀生能力達百分之五十或以上者，又或因經醫生證明其精神或身體欠佳，以致情況與前述相等者，此等人士，除公共援助金外，並可領取傷殘補助金，每月為一百一十五元。

發言人說，實施傷殘補助金後，在公共援助計劃下之補助金種類，將增至三項。其他兩項補助金已於一九七八年實施，即老人補助金，發給年六十歲以上的公共援助受助者，及長期補助金，發給領取公共援助金滿十二個月者，用以更換家庭用品，或應付類似的開支。

他表示，任何社會保障援助申請人或受助人，如不滿社會福利署就申請資格或金額等問題所作之決定，均可向社會保障上訴委員會提出上訴。

香港就業輔導教師協會 月中舉行多次分區會議

香港就業輔導教師協會主辦的就業輔導教師分區會議，將於本月中舉行，目的使輔導教師有機會聚首一堂及互相交換意見。

教署就業輔導組主任兼香港就業輔導教師協會秘書劉碧瑩女士說：「主辦會議在使就業輔導教師互相認識，對就業輔導問題交換心得，及獲悉該會的最新發展。」

分區會議討論的範圍，包括就業輔導教師的職責，及在三月廿六日，繼分區會議後而舉行的就業輔導主任週年研討會事宜。

分區會議將假何文田迦密英文中學（三月十七日下午三時）；港島救恩書院（三月十八日下午三時）；九龍拔萃男書院（三月十九日下午三時）；葵涌佛教善德英文中學（三月二十日下午三時）；北角協同英文中學（三月廿一日下午三時）；及九龍喇沙書院（三月廿二日上午十時）舉行。

週六及週日每日凌晨 堅拿道天橋交通措施

運輸署宣佈，堅拿道東天橋下行斜路及堅拿道西天橋上行斜路，將於星期六及星期日（三月八日及九日），每日凌晨一時三十分至上午六時，暫禁車輛來往，以進行築橋工程。

在前述臨時封閉期間內，港島行之第一二一號及一二二號路綫隧道巴士，將改經維園道，告士打道，波斯富街，禮頓道，黃泥涌道，摩理臣山道，然後照原來路綫行駛。

九龍行者將由摩理臣山道起，改經禮頓道，邊寧頓街，怡和街，高士威道，興發街，維園道及告士打道前往隧道。

駕車人士屆時宜留意交通標誌。



新聞公報

(增刊)

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五二三三一九一

一九八〇年三月六日
星期四

推行世界資源保護大綱 港督麥理浩爵士之演詞

港督麥理浩爵士今日(星期四)在希爾頓酒店出席「世界資源保護大綱」之推行大會時，致詞如下：

「世界資源保護大綱，今天不單在香港這兒，也在全球三十五個國家內宣告推行。世界保護野生生物基金會代表艾爾博士，適於此際在港，我們深感榮幸。

差不多人人都贊成保護世界野生生物，但問題却在乎每一個人準備怎樣進行。為了避免給戰爭、饑饉或疾病澈底消滅，人類社會正在逐漸和猶豫地接受互相忍讓的需要。如果不想自然世界的美和樂趣消失，也不想這個星球上的生物所依賴的生態均衡情況消失，人類社會必要作出忍讓，跟自然世界相處下去；但，事實上，人類社會却全沒有接受這一點。推行世界資源保護大綱，就是喚起世人認識前述危機。

每一個社會必須考慮一下能有何貢獻。在香港，我們有兩個特別責任：在香港範圍之內盡我們所能去保護香港的野生生物，不論它是獸類、花草植物或海產；在國際間則對世界資源保護大綱作出我們的貢獻。

我們要面對的事實，乃是我們在香港做這項工作時所付出的努力，遭遇到特別頑強的壓力。人口密度及其急劇增長率，免不了要跟各式各樣的野生生物，在使用有限的土地和水源方面發生競爭。此外，這一個地區除了居民和海港之外，甚麼天然資源也沒有，而迅速增長着的人口，在這地區內却有着謀生和維持生活的急切需要。爲了我們的居民的利益，也爲了我們的國際間責任

，在香港內解決這些互相衝突的責任，乃是我們的職責。在廣大的東亞洲陸地之中，香港不過是一個蕞爾小島。我們的野生生物僅屬東亞野生生物中的一個很微小部份。不過這小小的部份却是迷人的，美麗的和容易接觸到的，也是值得珍惜的。

在香港來說，除了加強控制污染外，保護自然環境的最顯者工作，便是把百分之四十的本港地方指定作為郊野公園，交由一批人員管理。這批人員將逐步接受訓練，使他們既可以執行保護野生生物的職責，也可以教育市民享受野生生物情趣和特別科學價值的地區。對於在郊野公園範圍以外而具有特別面積接近二百方哩的廣大地區加以指定為保護區。這個面積接近二百方哩的廣大地區內的發展工作，要先有特別的程序確保保護野生生物的各項規定獲得應有的重視，才可以進行。

以國際間的責任來說，我們已制訂了法例，使一九七三年瀕於絕種野生動植物國際貿易會議的規定生效。對那種因為其他國家和遊客有需求而蓬勃起來的紀念品和豪華物品貿易活動，該項法例已使之受到嚴厲的限制。前述的需求已超過基本天然資源的安全生產限度，必須予以限制，或用其他原料作為替代。以香港來說，我們正採取更為有力的對付措施。

我們的管制措施雖然具有重要作用，但它們不過是保護野生生物策略的一小部份。該大綱的基本觀念不算得新穎，但以這麼樣的規模來運用它們則屬新穎。它們的成功有賴全球各國政府的通力合作。例如中華人民共和國大力支持世界各國保護大綱之舉，使本港在這方面的重要更為值得。在任何地方，法例都是極其重要，但更重要的是管理和與保護自然環境原則有關的教育。

我們只是逐漸認識到自然環境的微妙均衡情況是何等容易受到干擾，以及它的寶貴的美處是可以很快受到摧殘而無從補救。我把這個世界資源保護大綱付託給香港居民，並再次說明香港支持世界資源保護大綱所謀求達致的目標。